

O ARE O VAJ'A CHIANGHE

Nu patrónne tenéve nu vóve e nu ciucce e ttutt'i jurne jèvene a arà.

Nu bbèlle jurne u vóve, o pecchè nze sendéve bbune o pe qqàcchè ata raggióne, nge vulije jì e ccussì pure u secónde jurne.

Mò' u patrónne d'u vóve, vedènne stu fatte chè nn'ére maje succisse, s'arraggiàje bbrutte e, lucculanne lucculanne, jije ndò u ciucce: *"Si quann'è ccraje u vóve nge véne a arà, - decìje – u pòrte a chianghe"*.

U ciucce, pruccupàte, a nòtte ci'u decìje: *"Si quann'è ccrammatine nde àveze e vvine a arà, u patrónne te pòrte o' scannègge; sind'a mmè, vide ch'è fà... Quille u patrónne nen pazzéje, adavèramènde u face.... E quanne pigghje e tte pòrte a llà.."*.

Accussì u vóve, u jurne apprìsse, penzanne a quille chè l'éve ditte u cumbagne, se facièje capace, se mettìje 'a strada sòtte e, che l'asca nganne, jìje n'ata vóte a arà

E mme pare ca pròbbete da qua è nnate u prujèbbeche chè dice:

O are o vaj'a la chianghe".

O ARI O VAI ALLA MACELLERIA

Un padrone aveva un bue ed un asino, e tutti i giorni andavano ad arare.

Un bel giorno il bue, o perché stava poco bene o per qualche altro motivo, non volle andare; e così pure il secondo giorno.

Ora il padrone del bue, vedendo questo fatto che non era mai capitato, si arrabiò molto e, sbraitando, andò dall'asino: *"Se domani il bue non viene ad arare – disse – lo porto alla macelleria"*.

L'asino, preoccupato, la notte glielo riferì. *"Se domani mattina non ti alzi e vieni ad arare, il padrone ti porta al macello; stammi a sentire, vedi che devi fare... Bada che il padrone non scherza, lo fa sul serio... e senza pensarci troppo ti porta là"*.

Così il bue, il giorno dopo, pensando a quello che gli aveva detto il compagno, si convinse, si mise in cammino e, a malincuore, andò un'altra volta ad arare.

E mi sembra che proprio da qui è nato il proverbio che dice:

"O ari o vai alla macelleria".